

Porównanie tłumaczeń Filipian 4:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg mój wypełni każdą potrzebę waszą według bogactwa Jego w chwale w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A mój Bóg w pełni zaspokoi wszelką waszą potrzebę według swego bogactwa w chwale, w Chrystusie Jezusie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Bóg mój wypełni każdą potrzebę waszą według bogactwa Jego* w chwale w Pomazańcu Jezusie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg mój wypełni każdą potrzebę waszą według bogactwa Jego w chwale w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A mój Bóg w pełni zaspokoi każdą waszą potrzebę według swego bogactwa w chwale, w Chrystusie Jezusie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz mój Bóg zaspokoi wszelką waszą potrzebę według swego bogactwa w chwale, w Chrystusie Jezusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Bóg mój napełni wszelką potrzebę waszą według bogactwa swego, chwalebnie, w Chrystusie Jezusie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Bóg mój niechaj napełni wszelkie żądanie wasze według bogactw swoich w chwale w Chrystusie Jezusie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Bóg mój według swego bogactwa zaspokoi wspaniale w Chrystusie Jezusie każdą waszą potrzebę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Bóg mój zaspokoi wszelką potrzebę waszą według bogactwa swego w chwale, w Chrystusie Jezusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój Bóg natomiast zaspokoi wszelkie wasze potrzeby według swojego bogactwa w chwale, w Chrystusie Jezusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A mój Bóg, według swego bogactwa, zaspokoi wszystkie wasze potrzeby, gdy będzie w chwale w Chrystusie Jezusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bóg mój nasyci w Chrystusie Jezusie każdą waszą potrzebę według swojego bogactwa w chwale.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mój Bóg zaspokoi wszystkie wasze potrzeby ze swego bogactwa chwały, jaką ma w Chrystusie Jezusie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg mój wspaniałomyślnie zaspokoi wszelką waszą potrzebę w Chrystusie Jezusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А мій Бог хай задовольнить усяку вашу потребу, - за своїм багатством, у славі, в Ісусі

			Христі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A mój Bóg wypełni każdą waszą potrzebę w czasie chwały, według Jego bogactwa w Chrystusie Jezusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto mój Bóg zaspokoi każdą waszą potrzebę według swego chwalebnego bogactwa, w jedności z Mesjaszem Jezua.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z kolei Bóg mój według miary swego bogactwa w chwałę przez Chrystusa Jezusa w pełni zaspokoi wszelką waszą potrzebę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiem, że teraz mój Bóg, do którego wszystko należy, zaspokoi każdą waszą potrzebę—a stanie się tak dzięki Jezusowi Chrystusowi.